

# Saksa sõjaväekalmistu

## Deutsche Kriegsgräberstätte

### German Military Cemetery

# Tallinn



„Sõdurihauad on suured rahuapostlid.“  
(Albert Schweitzer, Nobeli rahupreemia laureaat)

Selle sõjaväekalmistu Teises maailmasõjas langenutele rajas Saksa Sõjahaudade Hooldusliit aastatel 1997 kuni 1998 Saksa föderaalvalitsuse ülesandel. Rajatise hooldamisel ja korrashoidmisel sõltub Hooldusliit annetustest ja toetustest. Euroopa noored abistavad hooldustöödel rahvusvaheliste noortelaagrite raames ning loovad vastastikuse mõistmise sildu.

Sõjahaudade leppe jõustumisega 12. oktoobrist 1995 loodi õiguslik alus selle kalmistu uuesti korda tegemiseks Eestis Tallinn-Maarjamäel. Eesti valitsus andis maa-ala tasuta Hooldusliidu kasutusse.

Aastal 1941 Saksa Wehrmachti poolt langenute sängitamise paigana rajatud sõjaväekalmistul puhkab üle 2 300 sõjas langenu.

Hooldusliit tutvus maa-alaga 1996. aastal. Kalmistu rajamiseks tehtavatel töödel lõid aastal 1998 esmakordselt Balti riikides kaasa Bundeswehri sõdurid. Territooriumi lõunapoolses osas ulatub Saksa kalmistu alale umbes 150 meetri pikkune kraav, memoriaalkompleksi osa.

Langenute nimed on ära toodud pultkividel.

12. septembril 1998 avati kalmistu üldsusele.

Sellele kalmistule maetud surnud manitsevad rahu kalliks pidama.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“  
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 1997 bis 1998 im Auftrag der deutschen Bundesregierung errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Mit dem Inkrafttreten des Kriegsgräberabkommens vom 12. Oktober 1995 wurde die rechtliche Grundlage geschaffen, in Estland diesen Friedhof in Tallinn-Maarjamäe (Reval-Marienber) wiederherzurichten. Das Gelände wurde dem Volksbund von der estnischen Regierung kostenlos zur Verfügung gestellt.

Auf der 1941 von der deutschen Wehrmacht als Zubettungsfriedhof errichteten Kriegsgräberstätte ruhen mehr als 2 300 Kriegstote.

Der Volksbund hat im Jahr 1996 das Gelände sondiert. Bei den Arbeiten zur Errichtung des Friedhofes haben 1998 zum ersten Mal in den baltischen Staaten Soldaten der Bundeswehr mitgewirkt. Im südlichen Geländeteil reicht ein etwa 150 Meter langer Graben, Teil eines Gedenkstättenkomplexes, in die deutsche Anlage hinein.

Die Namen der Toten sind auf Pultsteinen genannt.

Am 12. September 1998 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

“Soldiers’ graves are the best advocates for peace.”  
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize winner)

The Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (German Association for the Care of War Graves) constructed this war cemetery for soldiers killed in the Second World War in the years 1997 to 1998 on behalf of the Federal German Government. The Association depends on donations and contributions for the maintenance and care of the cemetery. Young people from Europe help to take care of these cemeteries in international youth camps and build bridges of understanding between one another.

With the coming into force of the War Graves Treaty of 12th October 1995, the legal basis was created for the restoration of this war graves cemetery in Estonia in Tallinn-Maarjamäe. The premises were provided to the Association free of cost by the Estonian government.

There are more than 2,300 war dead buried in this cemetery, which was constructed in 1941 by the German Army.

The Association explored the premises in the year 1996. Soldiers of the Federal German Army were involved for the first time in the Baltic states during the construction of the war graves cemetery in 1998. In the southern part of the premises, a trench of about 150 metres in length, part of a memorial complex, projects into the German cemetery.

The names of the dead are engraved on platform stones.

The Cemetery was dedicated to the public on 12th September 1998.

The dead in this cemetery are an exhortation for peace.